

Welcome and Bienvenue to the American Cathedral in Paris

Jazz Vespers |
Sunday, October 15th, 2023





The
American
Cathedral
in Paris

JAZZ VESPERS

October 15th, 2023

6:00 p.m.

JAZZ AS PRAYER AND THE PRACTICE OF APPLAUSE

Our service of Jazz Vespers is built on the premise that jazz music is, by its nature, a form of prayer. We understand prayer to be a conversation. Through prayer we express our humanity, our longings, pains, joys, thanksgivings, in relationship with God—as individuals, and as a community. Jazz music is conversational. The musicians express themselves individually and respond to one another. Those listening to the music have a way of participating in that conversation—applause. It is common to applaud in response to musicians’ solos on a particular tune. That applause is not just a form of appreciation. It is our way of participating in the conversation. In the context of jazz worship, our applause is a way of saying “Amen” to the prayer that the musicians have offered on our behalf.

ORDER OF SERVICE

SONG: *Lullaby of the Leaves*

Bernice Petkere (1901-2000)

Joe Young (1889-1939)

WELCOME

READING FROM SCRIPTURE: Ecclesiastes 3:1-14

There is a time for everything, and a season for every activity under the heavens: a time to be born and a time to die, a time to plant and a time to uproot, a time to kill and a time to heal, a time to tear down and a time to build, a time to weep and a time to laugh, a time to mourn and a time to dance, a time to scatter stones and a time to



The
American
Cathedral
in Paris

VEPRES JAZZ

10 septembre, 2023

18h00

LE JAZZ COMME PRIERE ET L'USAGE DES APPLAUDISSEMENTS

Notre service de vêpres jazz repose sur le principe suivant : la musique jazz est, par nature, une forme de prière. Nous considérons la prière comme une conversation. Par la prière, nous exprimons notre humanité, nos désirs, nos douleurs, nos joies, nos remerciements, en relation avec Dieu – en tant qu'individus et en tant que communauté. La musique jazz est une conversation. Les musiciens s'expriment individuellement et se répondent les uns aux autres. Ceux qui écoutent la musique ont un moyen de participer à cette conversation : les applaudissements. Il est courant d'applaudir en réponse aux solos des musiciens sur un morceau particulier. Ces applaudissements ne sont pas seulement une forme d'appréciation. C'est notre façon de participer à la conversation. Dans le contexte des vêpres jazz, nos applaudissements sont une façon de dire "Amen" à la prière que les musiciens ont faite en notre nom.

DEROULE DU SERVICE

MUSIQUE : *Lullaby of the Leaves*

Bernice Petkere (1901-2000)

Joe Young (1889-1939)

MOT DE BIENVENUE

LECTURE BIBLIQUE : ECCLESIASTE 3 : 1-14

Tout ce qui se produit sous le soleil arrive en son temps. Il y a un temps pour enfanter et un temps pour mourir ; un temps pour planter et un temps pour arracher ce qui a été planté ; un temps pour tuer et un temps pour soigner ; un temps pour démolir et un temps pour construire. Il y a un temps pour pleurer et un temps pour rire ; un

gather them, a time to embrace and a time to refrain from embracing, a time to search and a time to give up, a time to keep and a time to throw away, a time to tear and a time to mend, a time to be silent and a time to speak, a time to love and a time to hate, a time for war and a time for peace.

What do workers gain from their toil? I have seen the burden God has laid on the human race. He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in the human heart; yet no one can fathom what God has done from beginning to end. I know that there is nothing better for people than to be happy and to do good while they live. That each of them may eat and drink, and find satisfaction in all their toil—this is the gift of God. I know that everything God does will endure forever; nothing can be added to it and nothing taken from it. God does it so that people will fear him.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

All **Thanks be to God.**

SONG: *Come Rain Or Come Shine*

Harold Arlen (1905-1986)
Johnny Mercer (1909-1976)

READING: *Introduction of "Moi, laminaire" (Me, seaweed)*

Aimé Césaire
(1913-2008)

Non-time imposes on time the tyranny of its spatiality: in every life there is a north and a south, east and west. At the furthest point, or, at the very least, at the crossroads, while the glancing seasons go by, the mismatched struggle between life and death, between fervor and lucidity, even between despair and decline, the strength remains to face tomorrow. That's how it goes in life. That's how this book goes, between sun and shadow, between mountain and mangrove, between dawn break and nightfall, shuffling and binary. Time also to settle the score with a few fantasies, with a few ghosts.

SONG: *Question and Answer*

Pat Metheny (b.1954)

temps pour gémir et un temps pour danser. Il y a un temps pour jeter des pierres et un temps pour les ramasser. Il y a un temps pour embrasser et un temps pour s'abstenir d'embrasser. Il y a un temps pour chercher et un temps pour perdre ; un temps pour conserver et un temps pour jeter ; un temps pour déchirer et un temps pour coudre. Il y a un temps pour se taire et un temps pour parler. Il y a un temps pour aimer et un temps pour haïr ; un temps de guerre et un temps de paix.

Quel profit celui qui travaille retire-t-il de sa peine ? J'ai considéré les occupations pénibles que Dieu a imposées aux humains. Dieu a établi pour chaque événement le moment qui convient. Il nous a aussi donné le sens de l'infini. Pourtant nous ne parvenons pas à connaître l'œuvre de Dieu dans sa totalité. J'en ai conclu qu'il n'y a rien de mieux pour les humains que d'éprouver de la joie et de bien vivre. Lorsque quelqu'un mange, boit et jouit des résultats de son travail, c'est un don de Dieu. J'ai compris que tout ce que Dieu fait existe pour toujours ; il n'y a rien à ajouter ni rien à retrancher. Dieu agit comme cela afin que les êtres humains reconnaissent son autorité.

Écouter ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

Tous **Nous rendons grâce à Dieu.**

MUSIQUE : *Come Rain Or Come Shine*

Harold Arlen (1905-1986)

Johnny Mercer (1909-1976)

LECTURE: *Introduction de « Moi, laminaire »*

Aimé Césaire

(1913-2008)

Le non-temps impose au temps la tyrannie de sa spacialité : dans toute vie il y a un nord et un sud, et l'orient et l'occident. Au plus extrême, ou, pour le moins, au carrefour, c'est au fil des saisons survolées, l'inégale lutte de la vie et de la mort, de la ferveur et de la lucidité, fût-ce celle du désespoir et de la retombée, la force aussi toujours de regarder demain. Ainsi va toute vie. Ainsi va ce livre, entre soleil et ombre, entre montagne et mangrove, entre chien et loup, claudiquant et binaire. Le temps aussi de régler leur compte à quelques fantasmés et à quelques fantômes.

MUSIQUE : *Question and Answer*

Pat Metheny (b.1954)

READING: *An extract from "Woolgathering"*

Patti Smith (b.1946)

It was a humid, vaporous afternoon and though in good humor, my wrists, my entire being, was aware of the approaching storm. In the corner was a cylindrical tub I used, inverted, as a table for my dorje, a traveling box, a silver offering bowl, and a small but very old butterlamp. I removed them carefully and wrapped them in cloth. Then I wiped out the tub, filled it with very hot water and brown salt and bathed a long while. The salt drew the pain from my limbs and after a simple meal of bread and coffee I brought out my sewing basket. It was my intention to make a quilt for my brother - a cowboy patchwork. But as I worked by hand, slowly and with little skill, he would most likely suffer several winters without it.

I enjoyed the task not only out of love for my brother but for each patch, for all were remnants of our childhood or some spirited place. The plaid of our shirts, my sister's dotted swiss, brown flannel from Nepal, satin moiré from Robert's studio, gingham, velvets...each square transporting as a wild seed or a rare cup of tea. I confess, however, the undertaking made me drowsy and I drifted to a place that seemed more present than myself, sitting, dutifully sewing as my fingers let slip the thread and joined my mind, elsewhere.

SONG: *It's All Beautiful*

Marquis Hill (b.1987)

PRAYERS

Prayers are offered asking for help, giving thanks for the blessings of this life, and reveling in the wonder of Creation.

C'était un après-midi humide et vaporeux et, bien que de bonne humeur, mes poignets, mon être tout entier, étaient conscients de l'orage qui approchait. Dans un coin, il y avait un baquet cylindrique que j'utilisais, à l'envers, comme table pour mon dorje, une boîte de voyage, un bol à offrandes en argent et une petite lampe à beurre très ancienne. Je les ai retirés avec précaution et les ai enveloppés dans un tissu. J'ai ensuite essuyé la baignoire, je l'ai remplie d'eau très chaude et de sel brun et je me suis baignée pendant un long moment. Le sel a fait disparaître la douleur de mes membres et, après un repas simple composé de pain et de café, j'ai sorti mon panier à couture. J'avais l'intention de faire une courtepointe pour mon frère - un patchwork de cowboy. Mais comme je travaillais à la main, lentement et avec peu d'habileté, il souffrirait probablement plusieurs hivers sans cet édredon.

J'ai apprécié cette tâche non seulement par amour pour mon frère, mais aussi pour chaque pièce, car toutes étaient des vestiges de notre enfance ou d'un lieu chargé d'esprit. Le tissu écossais de nos chemises, le suisse à pois de ma sœur, la flanelle brune du Népal, le satin moiré de l'atelier de Robert, le vichy, les velours... chaque carré est aussi transportant qu'une graine sauvage ou qu'une tasse de thé rare. J'avoue cependant que l'entreprise m'a rendue somnolente et que j'ai dérivé vers un lieu qui me semblait plus présent que moi-même, assise, cousant consciencieusement tandis que mes doigts laissaient filer le fil et rejoignaient mon esprit, ailleurs.

MUSIQUE : *It's All Beautiful*

Marquis Hill (né en 1987)

PRIERES

Ces prières sont prononcées pour demander de l'aide, remercier pour les bénédictions de cette vie et se réjouir des merveilles de la Création.

LORD'S PRAYER *Said by each in their own language.*

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

SONG: *From This Moment On*

Cole Porter (1891-1964)
arr. Grant Stewart (b.1971)

BLESSING

SERVING TODAY: *Clergy:* The Very Rev. James R. Harlan; *Trumpet:* Hermon Mehari; *Piano:* Rob Clearfield; *Bass:* Luca Fattorini; *Drums:* Karl Jannuska; *Lectors:* Ann Dushane, Chad Dilley, Angelina Stelmach Blundell; *Production:* Gaël de Fournas

Welcome!

Welcome to The American Cathedral in Paris. We are so glad you're with us. Whether in person or online, for a short time or a lifetime, sure in faith or full of doubt, you belong here. Building on our past and our journey towards inclusion, we strive to create a future of faith, love, and charity. Let's do it together. Give us a call, send an email, or find us at coffee hour—we can't wait to get to know you.

NOTRE PERE *Dis par chacun dans la langue de son cœur.*

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

MUSIQUE : *From This Moment On*

Cole Porter (1891-1964)
arr. Grant Stewart (né en 1971)

BENEDICTION

AU SERVICE AUJOURD'HUI: *Clergé* : The Very Rev. James R. Harlan ;
Trompette : Hermon Mehari ; *Piano* : Rob Clearfield ; *Contrebasse* : Luca Fattorini ;
Batterie : Karl Jannuska ; *Lecteurs*: Ann Dushane, Chad Dilley, Angelina Stelmach
Blundell; *Production* : Gaël de Fournas

Bienvenue !

Bienvenue à la Cathédrale américaine de Paris. Nous sommes heureux de vous accueillir. Que vous soyez ici en personne ou en ligne, pour une courte période ou pour toute une vie, sûr de votre foi ou plein de doutes, vous avez votre place ici. Forts de notre passé et de notre parcours vers l'inclusion, nous nous efforçons de créer un avenir de foi, d'amour et de charité. Faisons-le ensemble. Appelez-nous, envoyez-nous un courriel ou retrouvez-nous pour un café – nous sommes impatients de faire votre connaissance.

Contact information for the clergy and staff can be found at amcathparis.com/leadership.

Subscribe to our e-letter for weekly updates on our life together in Christ. Visit amcathparis.com/eletter.



Prayer List

We pray for those in need of healing, who are in grief, or have any special needs, especially Sylvie, Angela, Sharon, Terry, David, Hervé, Elizabeth, Jeremy, Françoise, Eleanor, Alec, Jacqueline, August, Erika, Ingrid and Matt and for those who have died, especially Frances Bommart, Henry W. MacKenzie, Jr., Robin Trevor Tait, Christopher Warren Danello, Marion Pasquio and Elisabete de Freitas Guieiro.

Prayer requests may be sent to us at: communications@americancathedral.org We will offer them to God at our daily service of Noonday Prayer.

Coming Up

Make a Joyful Noise update

We are delighted to have entered into the next stage of our Make a Joyful Noise project!

Installation of machinery, drilling and coring structural surveys begin at the back right area of the Nave from October 4th to October 12th where the antiphonal (back) organ cases will be built. From October 16th, drilling and coring will take place in the Martyrs' chapel, where the front Grandes Orgues cases and console will stand.

Over the next few weeks our nave will be looking a bit different as we undertake this exciting stage in the Make a Joyful Noise project. Please stay behind the red ropes for your safety and security. Please visit www.amcathparis.com/news for more information.

Save the date | Future Choral Services

We have a range of exciting choral events coming up over the next few months both in person and online. All are welcome!

- November 5th: Choral Evensong: 6:00 p.m. (online and in person)
- December 3rd: Advent Lessons and Carols: 6:00 p.m. (online and in person)
- December 16th: Christmas Lessons and Carols: 4:00 p.m. (in person only)
- December 17th: Christmas Lessons and Carols: 6:00 p.m. (online and in person)

Save the date | Jazz Vespers

Please join us both in person and online over the next few months for our Jazz Vespers service- a wonderful service of jazz and poetry, featuring a new group of musicians and focus each service.

- November 12th at 6:00 p.m. (online and in person)
- December 10th at 6:00 p.m. (online and in person)

Save the Date | October 16th at 8:00 p.m.

Please join Les Arts George V tomorrow, Monday, October 16th at 8:00 p.m. for an exciting concert performed by the Texas Boys Choir who will be on tour. They will be performing a music by both French and American composers including Fauré, Duruflé, Poulenc, Zamer, Stroope and Bob Dylan!

Les Dimanches Musicaux | LAGV

Join Les Arts George V at 3:00 p.m. on Sunday afternoons for their free concert series, Les Dimanches Musicaux. Next week's concert will feature the group Strictly Singing, a new group formed by singers in the American Cathedral in Paris Choir both professional and amateur as well as professionals from across the world.

Support Us

Support Our Work at the Cathedral | Pledge for 2023

The Cathedral enriches our lives and the community around us in many ways, but the Cathedral and everything in it depends on the efforts of members like you, including financial support in the form of pledges. **To fill out a pledge card, scan this QR code, find the pledge card in your pew, or visit amcathparis.com/pledge.**



Support Music at the Cathedral via Les Arts George V

Les Arts George V (LAGV) supports the music at the Cathedral in many ways: among them **hosting Les Dimanches Musicaux (LDM) and encouraging sponsorships and donations**. Half the proceeds of LDM go to the Cathedral music program. For sponsorships and donations, remember that in France, while LAGV receives 100% of your gift, you will receive 66% as a deduction on your income tax. For sponsorship and donations, contact Kate Thweatt at thweatt@noos.fr.



Safeguarding

As part of the Convocation of Episcopal Churches in Europe, the American Cathedral in Paris is committed to assuring that all people are treated with respect and that no one is abused, harassed, or taken advantage of in any way. We are especially committed to assuring the safety of children and those adults who may be particularly vulnerable. We adhere to the Convocation's Safeguarding Policy, and a member of our congregation is appointed as the Safeguarding Officer. If you have any concerns at all, please know that they are available to speak with you.

Our Safeguarding Officers are Angelina Stelmach and William Tompson. Please contact them with any questions or concerns at safeguarding@americancathedral.org

Soutenez notre travail à la cathédrale | Promesse de don pour 2023

La Cathédrale enrichit nos vies et la communauté qui nous entoure de nombreuses façons, mais la Cathédrale et tout ce qu'elle contient dépendent des efforts de membres tels que vous, y compris le soutien financier sous forme de promesses de dons. **Pour réaliser une promesse de don, scannez ce QRcode, trouvez un formulaire sur votre banc, ou visitez le site : amcathparis.com/pledge.**



Encouragez la music à la Cathédrale via Les Arts George V

Les Arts George V (LAGV) soutient la musique à la Cathédrale de plusieurs façons : notamment en organisant **Les Dimanches Musicaux (LDM) et en encourageant les parrainages et les dons.**

La moitié des recettes des Dimanches Musicaux est reversée au programme musical de la Cathédrale. Pour les parrainages et les dons, rappelez-vous qu'en France, alors que LAGV reçoit 100 % de votre don, vous en déduisez 66 % sur votre impôt sur le revenu. Pour les parrainages et les dons, contactez Kate Thweatt à l'adresse suivante : thweatt@noos.fr.



Protection

En tant que membre de la Convocation des Églises épiscopales en Europe, la Cathédrale américaine de Paris s'engage à veiller à ce que toutes les personnes soient traitées avec respect et à ce que personne ne soit victime d'abus, de harcèlement ou d'exploitation de quelque manière que ce soit. Nous nous engageons tout particulièrement à assurer la sécurité des enfants et des adultes qui peuvent être particulièrement vulnérables. Nous adhérons à la politique de protection de la Convocation et un membre de notre congrégation est désigné comme responsable de la protection. Si vous avez la moindre inquiétude, sachez qu'ils sont à votre disposition pour vous parler. Nos responsables de la protection sont Angelina Stelmach et William Tompson. Si vous avez des questions ou des inquiétudes, veuillez les contacter à l'adresse suivante : safeguarding@americancathedral.org

Staff Directory

Your Cathedral Staff wants to be resourceful to your pastoral needs, questions, and concerns. Please contact a member of the staff directly. For general matters, please email Timothy Thompson, Parish Coordinator on parish.coordinator@americancathedral.org

| | | |
|--|--|----------------|
| Andrew Dewar <i>Organist</i> | organist@americancathedral.org | 01 53 23 84 05 |
| The Very Rev. James R. Harlan <i>Dean and Rector</i> | dean@americancathedral.org | 01 53 23 84 02 |
| Carole Le Floc’h <i>Finance and Administration Manager</i> | accounts@americancathedral.org | 01 53 23 83 92 |
| Dennis Mana-Ay <i>Facilities Manager</i> | facilities@americancathedral.org | 01 53 23 83 94 |
| George Nicholls <i>Organ Scholar</i> | organscholar@americancathedral.org | 01 53 23 84 05 |
| Jeb Seder <i>Canon for Development</i> | acips@americancathedral.org | 01 53 23 84 00 |
| The Rev. Canon Lissa Smith <i>Visiting Priest</i> | lissa@americancathedral.org | 01 53 23 84 03 |
| Dr. Timothy Thompson <i>Parish Coordinator</i> | parish.coordinator@americancathedral.org | 01 53 23 84 08 |
| Zachary Ullery <i>Canon for Music</i> | music@americancathedral.org | 01 53 23 84 05 |
| The Vestry <i>Joyce Chanay, Senior Warden</i> | vestry@americancathedral.org | 01 53 23 84 00 |
| Rosie Ward <i>Communications Manager</i> | communications@americancathedral.org | 01 53 23 83 95 |

The American Cathedral in Paris

The Cathedral of the Holy Trinity

Cathedral Vestry

Joyce Chanay, *Senior Warden*

Matt Christensen, *Junior Warden*

Edward Bates, *Treasurer*

Kim Powell, *Clerk*

Class of 2024

Edward Bates

Joyce Chanay

Matt Christensen

Jennifer Gosmand

Kim Powell

Class of 2025

Dennis Grove

Hope Newhouse

Angelina Stelmach Blundell

Bill Tompson

Charles Trueheart

Class of 2026

Chris Barnes

Sylvie Botétéme

Elizabeth Haynes

Geoffrey Jennings

Christian Martel

Luis Roth, *Chancellor to the Cathedral*

The Convocation of Episcopal Churches in Europe

www.tec-europe.org

The Most Rev. Michael Bruce Curry, *Presiding Bishop*

The Rt. Rev. Mark D. W. Edington, *Bishop-in-Charge*

The Ven. Dr. Walter J. Baer, *Archdeacon*

Sophie Plé, *Canon for Administration*

All Saints *Waterloo* • Ascension *Munich* • Saint Augustine of Canterbury *Wiesbaden*

Saint Boniface (mission) *Augsburg* • Christ Church (mission) *Charleroi* • Christ Church *Clermont-Ferrand*

Christ the King *Frankfurt* • Saint Columban *Karlsruhe* • Congregacion Latinoamericana *Rome* • Emmanuel

Geneva • Saint-Esprit (mission) *Mons* • Chapel of the Holy Family *Mühlbach am Hochkönig*

Cathedral Church of the Holy Trinity *Paris* • Mission Episcopale Francophone de la Résurrection *Paris*

Saint James *Florence* • Saint James the Less (mission) *Nuremberg* • Joel Nafuma Refugee Center *Rome*

Santa Maria (affiliated ministry) *Ferrano* • Saint Michael's (mission) *Weimar* • Saint Nino (mission) *Tbilisi*

Saint Paul's Within the Walls *Rome* • Saint Servais (mission) *Namur*

The Convocation of Episcopal Churches in Europe is under the jurisdiction of the Episcopal Church in the United States of America and part of the worldwide Anglican Communion. The Convocation comprises nine parishes and several missions. The Convocation is under the authority of the Presiding Bishop of the Episcopal Church, whose Bishop Suffragan serves as Bishop-in-Charge of the Convocation. The Bishop-in-Charge is resident in Paris and the Convocation office is located in the Cathedral. The Cathedral Church of the Holy Trinity serves both as a parish church and, since 1923, as the Cathedral for Europe of the Episcopal Church.

The American Cathedral in Paris
The Cathedral Church of the Holy Trinity
The Convocation of Episcopal Churches in Europe
23 avenue George V, 75008 Paris
01 53 23 84 00
parish.coordinator@americancathedral.org
www.amcathparis.com
www.tec-europe.org